



Sadržaj

IV. Obavijesti

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Vijeće

2016/C 359/01	Obavijest namijenjena osobama na koje se odnose mjere ograničavanja iz Odluke Vijeća 2013/255/ZVSP i Uredbe Vijeća (EU) br. 36/2012 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji	1
2016/C 359/02	Obavijest osobama koje podliježu mjerama ograničavanja predviđenim u Odluci Vijeća (ZVSP) 2015/1763 kako je izmijenjena Odlukom Vijeća (ZVSP) 2016/1745 i Uredbom Vijeća (EU) 2015/1755 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Burundiju	2
2016/C 359/03	Obavijest namijenjena osobama na koje se primjenjuju mjere ograničavanja predviđene Odlukom Vijeća 2011/486/ZVSP, kako se provodi Provedbenom odlukom (ZVSP) Vijeća 2016/1748, i Uredbom Vijeća (EU) br. 753/2011, kako se provodi Provedbenom uredbom Vijeća (EU) 2016/1736, o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Afganistanu	3
2016/C 359/04	Obavijest namijenjena ispitaniku na kojeg se primjenjuju mjere ograničavanja predviđene Uredbom Vijeća (EU) br. 753/2011, kako se provodi Provedbenom uredbom Vijeća (EU) 2016/1736, o mjerama ograničavanja protiv određenih pojedinaca, skupina, poduzeća i subjekata s obzirom na stanje u Afganistanu	5

Europska komisija

2016/C 359/05	Tečajna lista eura	6
---------------	--------------------------	---

2016/C 359/06	Administrativna komisija Europskih zajednica za socijalnu sigurnost radnika migranata – Stope za pretvorbu valuta u skladu s Uredbom Vijeća (EEZ) br. 574/72	7
---------------	--	---

OBAVIJESTI DRŽAVA ČLANICA

2016/C 359/07	Informativna obavijest Komisije u skladu s člankom 17. stavkom 5. Uredbe (EZ) br. 1008/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici – Poziv na podnošenje ponuda za obavljanje redovitog zračnog prijevoza u skladu s obvezama javnih usluga ⁽¹⁾	9
---------------	---	---

V. Objave

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

Europska komisija

2016/C 359/08	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.8211 – Marubeni/Toho Gas/Galp Energia/GGND) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	10
2016/C 359/09	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.8016 – Sanofi Pasteur/Vaccines of Sanofi Pasteur MSD) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	11

DRUGI AKTI

Europska komisija

2016/C 359/10	Objava zahtjeva za izmjenu u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode	12
---------------	---	----

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

VIJEĆE

Obavijest namijenjena osobama na koje se odnose mjere ograničavanja iz Odluke Vijeća 2013/255/ZVSP i Uredbe Vijeća (EU) br. 36/2012 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji

(2016/C 359/01)

O sljedećim informacijama obavješćuju se osobe uvrštene na popis u Prilogu I. Odluci Vijeća 2013/255/ZSVP ⁽¹⁾, kako je provedena Provedbenom odlukom Vijeća (ZVSP) 2016/1746 ⁽²⁾, i u Prilogu II. Uredbi Vijeća (EU) br. 36/2012 ⁽³⁾, kako je provedena Provedbenom uredbom Vijeća (EU) 2016/1735 ⁽⁴⁾ o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji.

Vijeće je izmijenilo obrazloženja u pogledu Houmama Jaza'irija (br. 1), Mahera Al-Assada (br. 2), Ateja Najiba (br. 4), Jamila Hassana (br. 10), Ghassana Ahmeda Ghannana (br. 13), Munira Adanova (br. 45), Alija Abdullaha Ayyuba (br. 56), Fahda Jasima al-Furayja (br. 57), Zuhaira Hamada (br. 62), Asme Al-Assada (br. 72), Mohammada Ibrahima Al Sha'ara (br. 107), Suleimana Al Abbasa (br. 181), Ismaela Ismaela (br. 185), Suhayla Hassana (br. 193) i Emada Hamshoa (br. 204), osoba uvrštenih u Prilog I. Odluci Vijeća 2013/255/ZVSP i Prilog II. Uredbi Vijeća (EU) br. 36/2012.

Dotične osobe obavješćuju se da primjedbe mogu podnijeti do **1. ožujka 2017.** na sljedeću adresu:

Vijeće Europske unije
Glavno tajništvo
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-pošta: sanctions@consilium.europa.eu

⁽¹⁾ SL L 147, 1.6.2013., str. 14.

⁽²⁾ SL L 264, 30.9.2016., str. 30.

⁽³⁾ SL L 16, 19.1.2012., str. 1.

⁽⁴⁾ SL L 264, 30.9.2016., str. 1.

Obavijest osobama koje podliježu mjerama ograničavanja predviđenim u Odluci Vijeća (ZVSP) 2015/1763 kako je izmijenjena Odlukom Vijeća (ZVSP) 2016/1745 i Uredbom Vijeća (EU) 2015/1755 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Burundiju

(2016/C 359/02)

O sljedećim informacijama obavješćuju se osobe navedene u Prilogu Odluci Vijeća (ZVSP) 2015/1763 ⁽¹⁾ kako je izmijenjen Odlukom Vijeća (ZVSP) 2016/1745 ⁽²⁾ i u Prilogu I. Uredbi Vijeća (EU) 2015/1755 ⁽³⁾ o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Burundiju.

Vijeće Europske unije odlučilo je da bi osobe navedene u spomenutim prilogima i dalje trebale biti uključene u popis osoba i subjekata podložnih mjerama ograničavanja predviđenima u Odluci (ZVSP) 2015/1763 kako je izmijenjena Odlukom (ZVSP) 2016/1745 i u Uredbi (EU) 2015/1755 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Burundiju. Razlozi za uvrštavanje tih osoba na popis navedeni su u relevantnim stavkama u tim prilogima.

Pozornost dotičnih osoba usmjerava se na mogućnost podnošenja zahtjeva nadležnim tijelima relevantne države članice ili relevantnih država članica, kako je navedeno na internetskim stranicama iz Priloga II. Uredbi (EU) 2015/1755, radi pribavljanja odobrenja za upotrebu zamrznutih sredstava za osnovne potrebe ili posebna plaćanja (usp. članak 3. te Uredbe).

Dotične osobe prije **1. srpnja 2017.** mogu Vijeću podnijeti zahtjev, zajedno s popratnom dokumentacijom, da se ponovno razmotri odluka o njihovu uvrštenju na gore spomenuti popis. Zahtjev se može poslati na sljedeću adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-adresa: sanctions@consilium.europa.eu

O svim zaprimljenim primjedbama vodit će se računa pri sljedećem preispitivanju popisa imenovanih osoba koje će Vijeće provesti u skladu s člankom 6. Odluke (ZVSP) 2015/1763 kako je izmijenjen Odlukom (ZVSP) 2016/1745 i člankom 13. stavkom 4. Uredbe (EU) 2015/1755.

Pozornost dotičnih osoba također se usmjerava na mogućnost osporavanja odluke Vijeća pred Općim sudom Europske unije, u skladu s uvjetima iz članka 275. stavka 2. i članka 263. stavaka 4. i 6. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

⁽¹⁾ SL L 257, 2.10.2015., str. 37.

⁽²⁾ SL L 264, 30.9.2016., str. 29.

⁽³⁾ SL L 257, 2.10.2015., str. 1.

Obavijest namijenjena osobama na koje se primjenjuju mjere ograničavanja predviđene Odlukom Vijeća 2011/486/ZVSP, kako se provodi Provedbenom odlukom (ZVSP) Vijeća 2016/1748, i Uredbom Vijeća (EU) br. 753/2011, kako se provodi Provedbenom uredbom Vijeća (EU) 2016/1736, o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Afganistanu

(2016/C 359/03)

Osobama navedenima u Prilogu Odluci Vijeća 2011/486/ZVSP⁽¹⁾, kako se provodi Provedbenom odlukom Vijeća (ZVSP) 2016/1748⁽²⁾, i u Prilogu I. Uredbi Vijeća (EU) br. 753/2011⁽³⁾, kako se provodi Provedbenom uredbom Vijeća (EU) 2016/1736⁽⁴⁾, o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Afganistanu, skreće se pozornost na sljedeće informacije.

Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda donijelo je Rezoluciju 1988 (2011) kojom se uvode mjere ograničavanja u pogledu pojedinaca i subjekata koji su prije dana donošenja te Rezolucije uvršteni na popis kao talibani te drugih pojedinaca, skupina, poduzeća i subjekata povezanih s njima, kako je navedeno u odjeljku A („Pojedinci povezani s talibanima”) i odjeljku B („Subjekti i druge skupine i poduzeća povezani s talibanima”) konsolidiranog popisa Odbora osnovanog u skladu s Rezolucijom 1267 (1999) i Rezolucijom 1333 (2000), kao i drugih pojedinaca, skupina, poduzeća i subjekata povezanih s talibanima.

Dana 7. rujna 2016. Odbor osnovan u skladu sa stavkom 30. Rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 1988 (2011) izmijenio je i aktualizirao popis pojedinaca, skupina, poduzeća i subjekata na koje se primjenjuju mjere ograničavanja.

Dotične osobe mogu u svakom trenutku podnijeti zahtjev Odboru UN-a osnovanom u skladu sa stavkom 30. Rezolucije Vijeća sigurnosti UN-a 1988 (2011), zajedno s popratnom dokumentacijom, radi ponovnog razmatranja odluka o njihovu uvrštenju na popis UN-a. Navedeni zahtjev treba poslati na sljedeću adresu:

United Nations – Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room TB-08045D
United Nations
New York, N.Y. 10017
United States of America

Tel. +1 9173679448
Faks +1 2129631300/3778
E-mail: delisting@un.org

Za dodatne informacije vidjeti: <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1988>

Slijedom odluke UN-a Vijeće Europske unije odlučilo je da bi osobe koje je odredio UN trebalo uvrstiti na popise osoba, skupina, poduzeća i subjekata na koje se primjenjuju mjere ograničavanja predviđene Odlukom 2011/486/ZVSP i Uredbom (EU) br. 753/2011. Razlozi za uvrštenje dotičnih osoba na popis navedeni su u relevantnim stavkama u Prilogu Odluci i Prilogu I. Uredbi.

Dotične osobe upućuje se na mogućnost podnošenja molbe nadležnim tijelima odgovarajuće države članice ili država članica, kako je navedeno na internetskim stranicama u Prilogu II. Uredbi (EU) br. 753/2011, radi pribavljanja odobrenja za upotrebu zamrznutih sredstava za osnovne potrebe ili posebna plaćanja (usp. članak 5. Uredbe).

Dotične osobe Vijeću mogu podnijeti zahtjev za ponovno razmatranje odluke o njihovu uvrštenju na navedene popise zajedno s popratnom dokumentacijom na sljedeću adresu:

Vijeće Europske unije
Glavno tajništvo
GU C 1C
Rue de la Loi 175/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

e-adresa: sanctions@consilium.europa.eu

⁽¹⁾ SL L 199, 2.8.2011., str. 57.

⁽²⁾ SL L 264, 30.9.2016., str. 38.

⁽³⁾ SL L 199, 2.8.2011., str. 1.

⁽⁴⁾ SL L 264, 30.9.2016., str. 8.

Dotične osobe ujedno se upućuje na mogućnost osporavanja odluke Vijeća pred Općim sudom Europske unije, u skladu s uvjetima iz članka 275. drugog stavka i članka 263. četvrtog i šestog stavka Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

Obavijest namijenjena ispitaniku na kojeg se primjenjuju mjere ograničavanja predviđene Uredbom Vijeća (EU) br. 753/2011, kako se provodi Provedbenom uredbom Vijeća (EU) 2016/1736, o mjerama ograničavanja protiv određenih pojedinaca, skupina, poduzeća i subjekata s obzirom na stanje u Afganistanu

(2016/C 359/04)

Ispitanika se upućuje na sljedeće informacije u skladu s člankom 12. Uredbe (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾:

Pravna osnova za taj postupak obrade temelji se na Uredbi (EU) br. 753/2011 ⁽²⁾, kako se provodi Provedbenom uredbom Vijeća (EU) 2016/1736 ⁽³⁾.

Voditelj tog postupka obrade jest Vijeće Europske unije, koje zastupa glavni direktor GU C (vanjski poslovi, proširenje, civilna zaštita) Glavnog tajništva Vijeća te služba zadužena za postupak obrade, Odjel 1C u okviru GU C s kojim se može stupiti u kontakt na adresi:

Vijeće Europske unije
Glavno tajništvo
GU C 1C
Rue de la Loi 175/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

e-adresa: sanctions@consilium.europa.eu.

Svrha postupka obrade uspostava je i ažuriranje popisa osoba na koje se primjenjuju mjere ograničavanja u skladu s Uredbom (EU) br. 753/2011, kako se provodi Provedbenom uredbom (EU) 2016/1736.

Ispitanici su fizičke osobe koje ispunjavaju kriterije za uvrštenje na popis navedene u toj Uredbi.

Prikupljanje osobnih podataka obuhvaća podatke potrebne za ispravnu identifikaciju dotične osobe, obrazloženje i ostale s njima povezane podatke.

Prikupljeni osobni podaci mogu se, prema potrebi, razmjenjivati s Europskom službom za vanjsko djelovanje i Komisijom.

Ne dovodeći u pitanje ograničenja predviđena u članku 20. stavku 1. točkama (a) i (d) Uredbe (EZ) br. 45/2001, na zahtjeve za pristup, kao i zahtjeve za ispravljanje ili podnošenje prigovora odgovorit će se u skladu s odjeljkom 5. Odluke Vijeća 2004/644/EZ ⁽⁴⁾.

Osobni podaci pohranjuju se na pet godina od trenutka brisanja s popisa osoba na koje se primjenjuju mjere zamrzavanja imovine, od trenutka kada mjere ograničavanja prestanu biti važeće ili za vrijeme trajanja sudskih postupaka, u slučaju da su pokrenuti.

Ispitanici mogu pokrenuti postupak pred Europskim nadzornikom za zaštitu podataka u skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001.

⁽¹⁾ SL L 8, 12.1.2001., str. 1.

⁽²⁾ SL L 199, 2.8.2011., str. 1.

⁽³⁾ SL L 264, 30.9.2016., str. 8.

⁽⁴⁾ SL L 296, 21.9.2004., str. 16.

EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura ⁽¹⁾

29. rujna 2016.

(2016/C 359/05)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj		
USD	američki dolar	1,1221	CAD	kanadski dolar	1,4683
JPY	japanski jen	113,88	HKD	hongkonški dolar	8,7021
DKK	danska kruna	7,4523	NZD	novozelandski dolar	1,5451
GBP	funta sterlinga	0,86138	SGD	singapurski dolar	1,5287
SEK	švedska kruna	9,6218	KRW	južnokorejski von	1 235,19
CHF	švicarski franak	1,0876	ZAR	južnoafrički rand	15,4740
ISK	islandska kruna		CNY	kineski renminbi-juan	7,4820
NOK	norveška kruna	9,0403	HRK	hrvatska kuna	7,5153
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	14 559,25
CZK	češka kruna	27,022	MYR	malezijski ringit	4,6270
HUF	mađarska forinta	308,65	PHP	filipinski pezo	54,231
PLN	poljski zlot	4,3065	RUB	ruski rubalj	70,8848
RON	rumunjski novi leu	4,4530	THB	tajlandski baht	38,881
TRY	turska lira	3,3661	BRL	brazilski real	3,6300
AUD	australski dolar	1,4642	MXN	meksički pezo	21,7955
			INR	indijska rupija	75,0305

⁽¹⁾ Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

**ADMINISTRATIVNA KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA ZA SOCIJALNU SIGURNOST
RADNIKA MIGRANATA**

Stope za pretvorbu valuta u skladu s Uredbom Vijeća (EEZ) br. 574/72

(2016/C 359/06)

Članak 107. stavci 1., 2. i 4. Uredbe (EEZ) br. 574/72

Referentno razdoblje: srpnja 2016.

Razdoblje primjene: listopada, studenoga i prosinca 2016.

07-2016	EUR	BGN	CZK	DKK	HRK	HUF	PLN
1 EUR =	1	1,95580	27,0418	7,43902	7,49300	314,353	4,39636
1 BGN =	0,511300	1	13,8264	3,80357	3,83117	160,729	2,24786
1 CZK =	0,0369798	0,0723252	1	0,275094	0,277090	11,6247	0,162577
1 DKK =	0,134426	0,262911	3,63512	1	1,00726	42,2573	0,590987
1 HRK =	0,133458	0,261017	3,60894	0,992796	1	41,9529	0,586730
1 HUF =	0,00318114	0,00622167	0,0860236	0,023665	0,0238363	1	0,0139854
1 PLN =	0,227461	0,444868	6,15094	1,69209	1,70436	71,5030	1
1 RON =	0,222938	0,436022	6,02864	1,65844	1,67047	70,0812	0,980116
1 SEK =	0,105549	0,206434	2,85424	0,785185	0,790882	33,1798	0,464034
1 GBP =	1,18898	2,32541	32,1521	8,84484	8,9090	373,759	5,22718
1 NOK =	0,106735	0,208753	2,88631	0,794005	0,799766	33,5525	0,469247
1 ISK =	0,00740519	0,0144831	0,200249	0,0550873	0,0554870	2,32784	0,032556
1 CHF =	0,920253	1,79983	24,8853	6,84578	6,89545	289,284	4,04577

07-2016	RON	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	4,48555	9,47423	0,841058	9,36898	135,040	1,08666
1 BGN =	2,29346	4,84417	0,430033	4,79036	69,0462	0,555607
1 CZK =	0,165875	0,350355	0,031102	0,346463	4,99378	0,0401844
1 DKK =	0,602976	1,27359	0,113060	1,25944	18,1530	0,146075
1 HRK =	0,598633	1,26441	0,1122458	1,25037	18,0222	0,145023
1 HUF =	0,0142692	0,0301388	0,00267552	0,0298040	0,429582	0,00345681
1 PLN =	1,020287	2,15502	0,191308	2,13108	30,7164	0,247172
1 RON =	1	2,11217	0,187504	2,08870	30,1057	0,242257
1 SEK =	0,473448	1	0,0887732	0,98889	14,2535	0,114696
1 GBP =	5,33323	11,2647	1	11,1395	160,560	1,29201
1 NOK =	0,478766	1,011234	0,0897704	1	14,4136	0,115985
1 ISK =	0,033216	0,070158	0,00622819	0,0693791	1	0,00804690
1 CHF =	4,12785	8,71869	0,773986	8,62184	124,271	1

Napomena: sve unakrsne stope koje uključuju ISK izračunavaju se prema podacima o stopama ISK/EUR Središnje banke Islanda

referentno razdoblje: 16. srpnja	1 EUR u nacionalnoj valuti	1 jedinica nacionalne valute u EUR
BGN	1,95580	0,511300
CZK	27,0418	0,0369798
DKK	7,43902	0,134426
HRK	7,49300	0,133458
HUF	314,353	0,00318114
PLN	4,39636	0,227461
RON	4,48555	0,222938
SEK	9,47423	0,105549
GBP	0,841058	1,18898
NOK	9,36898	0,106735
ISK	135,040	0,00740519
CHF	1,08666	0,920253

Napomena: stope ISK/EUR na osnovi podataka Središnje banke Islanda

1. Uredbom (EEZ) br. 574/72 utvrđuje se da stopa za pretvorbu u valutu iznosa navedenih u drugoj valuti ona je stopa koju odredi Komisija i koja se temelji na mjesečnoj srednjoj vrijednosti za vrijeme referentnog razdoblja određenog u stavku 2. o referentnim deviznim tečajevima valuta koje objavljuje Europska središnja banka.

2. Referentna su razdoblja sljedeća:

- mjesec siječanj za stope pretvorbe koje se primjenjuju od 1. travnja,
- mjesec travanj za stope pretvorbe koje se primjenjuju od 1. srpnja,
- mjesec srpanj za stope pretvorbe koje se primjenjuju od 1. listopada,
- mjesec listopad za stope pretvorbe koje se primjenjuju od 1. siječnja.

Stope pretvorbe valuta objavljuju se u *Službenom listu Europske Unije* (serija C) mjeseca veljače, svibnja, kolovoza i studenoga.

OBAVIJESTI DRŽAVA ČLANICA

**Informativna obavijest Komisije u skladu s člankom 17. stavkom 5. Uredbe (EZ) br. 1008/2008
Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza
u Zajednici**

**Poziv na podnošenje ponuda za obavljanje redovitog zračnog prijevoza u skladu s obvezama
javnih usluga**

(Tekst značajan za EGP)

(2016/C 359/07)

Država članica	Francuska
Predmetni zračni put	Lorient (Lann-Bihoué) – Lyon (Saint-Exupéry)
Razdoblje valjanosti ugovora	Od 10. travnja 2017. do 9. travnja 2020.
Rok za predaju prijave i ponuda	12. prosinca 2016. (do 12.00 sati prema lokalnom vremenu)
Adresa na kojoj se mogu dobiti tekst poziva na podnošenje ponuda i sve potrebne informacije i/ili dokumentacija u vezi s javnim natječajem i obvezom javnih usluga	Chambre de commerce et d'industrie du Morbihan 21 quai des Indes CS30362 56323 Lorient FRANCUSKA Tel. +33 297024000 Faks +33 297024001

V.

(Objave)

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

EUROPSKA KOMISIJA

Prethodna prijava koncentracije

(Predmet M.8211 – Marubeni/Toho Gas/Galp Energia/GGND)

Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka

(Tekst značajan za EGP)

(2016/C 359/08)

1. Komisija je 21. rujna 2016. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾ kojom poduzetnici Marubeni Corporation („Marubeni”, Japan), Toho Gas Co., Ltd („Toho Gas”, Japan) i Galp Energia, SGPS, SA („Galp Energia”, Portugal) kupnjom udjela stječu, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, zajedničku kontrolu nad poduzetnikom Galp Gás Natural Distribuição, S.A. („GGND”, Portugal).

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- Marubeni: trgovanje na globalnoj razini u raznim sektorima, uključujući sektor energije i projekte povezane s energijom,
- Toho Gas: opskrba plinom i povezane usluge u Japanu te aktivnosti u raznim drugim sektorima,
- Galp Energia: istraživanje i proizvodnja nafte i prirodnog plina, rafiniranje i stavljanje na tržište naftnih proizvoda, stavljanje na tržište prirodnog plina te proizvodnja energije,
- GGND: distribucija prirodnog plina u Portugalu.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz ove Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Rok za dostavu očitovanja Komisiji je 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se, uz naznaku referentnog broja M.8211 – Marubeni/Toho Gas/Galp Energia/GGND, Komisiji mogu poslati telefaksom (+32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom na sljedeću adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.8016 – Sanofi Pasteur/Vaccines of Sanofi Pasteur MSD)
Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka
(Tekst značajan za EGP)
(2016/C 359/09)

1. Komisija je 23. rujna 2016. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾ kojom poduzetnik Sanofi Pasteur SA („Sanofi Pasteur”, Francuska), koji je pod krajnjom kontrolom poduzetnika Sanofi S.A („Sanofi”, Francuska), kupnjom imovine stječe, u skladu s člankom 3. stavkom 1. točkom (b) Uredbe o koncentracijama, isključivu kontrolu nad dijelovima poduzetnika Sanofi Pasteur MSD SNC. („SPMSD”, Francuska).
2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:
 - Sanofi Pasteur: bavi se istraživanjem, razvojem, proizvodnjom i prodajom cjepiva u SAD-u, Aziji, Latinskoj Americi, Africi, na Bliskom istoku i istočnoj Europi,
 - SPMSD: bavi se razvojem i stavljanjem na tržište cjepiva za ljude u 18 zemalja EGP-a.
3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.
4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se, uz naznaku referentnog broja M.8016 – Sanofi Pasteur/Vaccines of Sanofi Pasteur MSD, Komisiji mogu poslati telefaksom (+32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom na sljedeću adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

DRUGI AKTI

EUROPSKA KOMISIJA

Objava zahtjeva za izmjenu u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode

(2016/C 359/10)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev u skladu s člankom 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾.

ZAHTJEV ZA ODOBRENJE IZMJENE SPECIFIKACIJE KOJA NIJE MANJA ZA PROIZVOD ZAŠTIĆENE OZNAKE IZVORNOSTI/
ZAŠTIĆENE OZNAKE ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA

Zahtjev za odobrenje izmjene u skladu s člankom 53. stavkom 2. prvim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012**„FOIN DE CRAU”****EU br.: PDO-FR-02091 – 18.11.2015.****ZOI (X) ZOZP ()****1. Skupina koja podnosi zahtjev i legitimni interes**

Comité du Foin de Crau

Adresa: 10 rue Léo Lelée
13310 Saint-Martin-de-Crau
FRANCUSKA

Tel. +33 490472933

Faks +33 490474209

E-pošta: comite@foindecrau.com

Odbor „Foin de Crau” (*Comité du Foin de Crau*) sastoji se od proizvođača sijena „Foin de Crau” i stoga ima legitimni interes za podnošenje zahtjeva.

2. Država članica ili treća zemlja

Francuska

3. Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuje izmjena

- Naziv proizvoda
- Opis proizvoda
- Zemljopisno područje
- Dokaz o podrijetlu
- Način proizvodnje
- Povezanost
- Označivanje
- Ostalo [podatci o nadležnim i nadzornim tijelima, podatci o skupini, nadzor, povezanost]

4. Vrsta izmjene

- Izmjena specifikacije proizvoda registriranog ZOI-ja ili ZOZP-a koja se ne može smatrati manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. trećim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012.

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

- Izmjena specifikacije proizvoda registriranog ZOI-ja ili ZOZP-a za koji nije objavljen jedinstveni dokument (ili istovrijedan dokument), koja se ne može smatrati manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. trećim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012.

5. Izmjena(-e)

Opis proizvoda

Opis proizvoda revidiran je i dopunjen kako bi se dodatno pojasnila posebnost sijena „Foin de Crau“:

- nepromijenjena svojstva njegova biljnog sastava pojašnjena su u toj rubrici. Prethodno su bila navedena u rubrici „Način proizvodnje“. Pojašnjuje se da sijeno „Foin de Crau“ potječe s prirodnih trajnih travnjaka koji se sastoje od dvadesetak vrsta samoniklog krmnog bilja,
- u skladu s uobičajenim praksama, navodi se i da je riječ o sijenu koje se dobiva sušenjem na suncu na travnjaku. Praksa se nije promijenila, ali pojašnjenjem se isključuje mogućnost sušenja u štaglju kojim bi se izgubile posebnosti lokalne klime,
- pojašnjuje se da sijeno ne smije ni na koji način biti oštećeno zbog kiše. Time se jamči visoka kvaliteta sijena,
- dodaje se da su vlati sijena više ili manje krupne. Naime, ovisno o otkosu, vlati mogu biti manje krupne. Nadalje, svojstvo sijena „bez lišća“ ovisi o otkosu te je povezano s manjom ili većom krupnošću vlati. Iako su vlati u prvom otkosu krupne i bez lišća, u drugom i osobito u trećem otkosu imaju više lišća i manje su krupne. Stoga se predlaže brisanje upućivanja na svojstvo vlati „bez lišća“. Predloženim novim tekstom uzimaju se u obzir svojstva svakog otkosa bez izmjene glavnih i bitnih svojstava sijena „Foin de Crau“,
- briše se upućivanje na posebno bogatstvo mineralnih soli i energetske vrijednosti sijena „Foin de Crau“ jer uz njih nisu utvrđene odgovarajuće najmanje vrijednosti. Osim toga, iako kupci prepoznaju da je sijeno „Foin de Crau“, posebno ukusno i probavljivo, ta su svojstva teško mjerljiva pa je upućivanje na ta svojstva obrisano iz te rubrike specifikacije proizvoda. Povezano s intenzivnim mirisom, „ukusno“ svojstvo sijena navodi se, međutim, u rubrici „Povezanost sa zemljopisnim podrijetlom“ jedinstvenog dokumenta i specifikacije proizvoda,
- pojašnjeni su načini prezentacije tijekom prodaje sijena „Foin de Crau“ (sijeno se balira) te su prošireni na pakiranje sijena u vrećicama od najviše 10 kg. Prodajom u vrećicama odgovara se na potražnju u velikim prehrambenim lancima i trgovinama tipa „uradi sam“, vrtnim centrima i prodavaonicama kućnih ljubimaca te poljoprivrednim trgovinama. Veličina vrećica može se razlikovati ovisno o potražnji. Pri pakiranju sijena „Foin de Crau“ iz bala u vrećice ne mijenjaju se kvaliteta ni svojstva sijena ako se ono čini s posebnom pozornošću i ako se provjerava očuvanje biljnih vrsta svojstvenih sijenu „Foin de Crau“. Kvaliteta sijena osigurava se i poštovanjem najvećeg udjela vlažnosti prerađenih bala od 14 % te trajanja prethodnog skladištenja bala od najmanje 60 dana nakon košnje.

Zemljopisno područje

Određenom zemljopisnom području sijena „Foin de Crau“, koje je prvotno odobreno 1997., na temelju pojedinačnih zahtjeva koje su podnijeli proizvođači sijena dodani su novi dijelovi općina koje su već pripadale zemljopisnom području sijena „Foin de Crau“ (Grans, Istres, Lamanon i Salon-de-Provence). Uključivanje tih dijelova predloženo je nakon provjere njihove pripadnosti istim geološkim, pedološkim, klimatskim i florističkim kriterijima za određivanje, koje ispunjavaju i ostala područja oznake izvornosti.

Osim toga:

- pojašnjuje se da se sijeno „Foin de Crau“ proizvodi u dolini Crau u departmanu Bouches-du-Rhône,
- pojašnjuje se da se pakiranje sijena provodi na zemljopisnom području (u slučaju bala jer se baliranje provodi tijekom košnje, ali i u slučaju pakiranja u vrećice). Razlog za pakiranje sijena u vrećice na zemljopisnom području navodi se u specifikaciji proizvoda i u jedinstvenom dokumentu,
- pojašnjuje se da su općine zemljopisnog područja djelomično obuhvaćene i navodi se da su službe Nacionalnog instituta za podrijetlo i kvalitetu (INAO) u vijećnicama predmetnih općina podnijele grafički prikaz kojim se utvrđuju granice zemljopisnog područja proizvodnje. Za te je općine zemljopisno razgraničenje dostupno na internetskoj stranici nacionalnog nadležnog tijela u skladu sa zahtjevima Direktive INSPIRE,
- u cijelom tekstu ove rubrike pojam „travnjak“ zamijenjen je prikladnijim pojmom „zemljišna čestica“. Pojašnjeni su načini identifikacije zemljišnih čestica na kojima se kosi sijeno „Foin de Crau“: identifikacija se provodi na temelju kriterija koje je 23. travnja 1997. utvrdio Nacionalni odbor INAO-a, a popis zemljišnih čestica i kriteriji za identifikaciju dostupni su u službama INAO-a i u zainteresiranoj skupini.

Dokaz o podrijetlu

Rubrika „Podatci koji dokazuju podrijetlo proizvoda iz zemljopisnog područja” pročišćena je i objedinjuje osobito obveze prijavljivanja i vođenja registara u pogledu sljedivosti proizvoda i praćenja uvjeta proizvodnje.

Usto, toj je rubrici pridodano i nekoliko odredaba o registrima i deklaracijama kojima se jamči sljedivost i nadzor sukladnosti proizvoda sa zahtjevima specifikacije.

Način proizvodnje

- Upravljanje travnjakom: pojašnjen je popis biljnih vrsta od kojih se obvezno većinom sastoji sijeno „Foin de Crau”. Dodani su latinski nazivi tih vrsta. Osim toga, dodan je i popis vrsta čija prisutnost u sijenu onemogućuje dobivanje zaštićene oznake izvornosti kako bi se razjasnio pojam „utvrđene florističke ravnoteže” travnjaka te kako bi se zajamčila usklađenost sijena s tih travnjaka sa svojstvima proizvoda s oznakom izvornosti,
- Sjetva travnjaka: kako bi se zajamčilo da su travnjaci s kojih potječe sijeno „Foin de Crau” „prirodni”, pojašnjuje se da se oznaka izvornosti „Foin de Crau” može odobriti za sijeno koje potječe s mladih travnjaka tek od pete godine nakon godine tijekom koje je travnjak posijan,
- Navodnjavanje: briše se obveza navodnjavanja travnjaka svakih osam do dvanaest dana od ožujka do listopada tijekom nekoliko sati ovisno o rasporedu turnusa navodnjavanja. Naime, navodnjavanjem je potrebno upravljati ovisno o količini padalina, a ne sustavno. Osim toga, proizvođač ne može birati turnus navodnjavanja jer njega određuje ovlašteno udruženje korisnika sustava za navodnjavanje kojem proizvođač pripada. Za proizvodnju kvalitetnog sijena „Foin de Crau” važno je očuvati praksu gravitacijskog sustava navodnjavanja potapanjem travnjaka koje se može provoditi od ožujka do uključivo listopada,
- Gnojidba: predlaže se smanjenje primijenjenih doza mineralnog dušika sa 60 na najviše 40 jedinica po hektaru. Iskustvo stečeno tijekom godina proizvodnje proizvoda s oznakom izvornosti pokazalo je da nije potrebna primjena 60 jedinica mineralnog dušika po hektaru,
- Izmjene: briše se upućivanje na načine i datume razastiranja gnojiva koji su određeni tako da sijeno ne sadržava gnojivo jer ti načini i datumi razastiranja gnojiva nisu određeni ni u specifikaciji proizvoda i stoga ih se ne može nadzirati. Međutim, zadržava se zahtjev da sijeno ne smije sadržavati tragove gnojiva. Osim toga, pojašnjeni su uvjeti razastiranja i nadzora upotrebe organskih gnojiva poljoprivrednog i nepoljoprivrednog podrijetla. Pojašnjuje se da „jedina dopuštena organska gnojiva jesu kompost ili digestati, gnoj, gnojovka, gnojnica (poljoprivrednog podrijetla) te organska gnojiva nepoljoprivrednog podrijetla, primjerice mulj iz uređaja za pročišćavanje vode (ili nusproizvodi) te zeleni otpad.” Nadalje se navodi: „svako razastiranje nepoljoprivrednog organskog gnojiva mora se analitički nadzirati po serijama (kamion, cisterna itd.) u pogledu patogenih bakterija, teških metala i tragova organskih onečišćivača navedenih u propisima. Dopušta se razastiranje organskih gnojiva nepoljoprivrednog podrijetla po površinama gospodarstva, ali uz trenutno zakopavanje i uvažavanje važećih propisa o određenim ograničenjima (datumi, zaštićeni perimetri itd.) i o količinama. Nakon razastiranja mora se poštovati razdoblje mirovanja od najmanje osam tjedana prije košnje ili ispaše”. Tim se odredbama suzbija opasnost od kontaminacije sijena štetnim tvarima,
- Košnja i skladištenje sijena: mijenja se i dopunjuje odredba „košnja se dijeli na tri otkosa”.

Proizvođačima se nudi mogućnost da se jedan od triju otkosa svake godine zamijeni ispašom. Naime, proizvodnja sijena „Foin de Crau” i stočarstvo (osobito ovčarstvo) usko su povezani. Stočari tradicionalno provode tzv. „kasnu ispašu” krajem veljače, nakon trećeg otkosa, koja je povoljna za održavanje travnjaka u dolini Crau. Međutim, u slučaju manjka krmiva u određenim godišnjim dobima (u proljeće u dolini Crau ili ljeti na alpskim pašnjacima) za stada je jedini izvor krmiva ispaša na travnjacima u dolini Crau kao zamjena za prvi ili treći otkos. Tom se praksom ne mijenja floristička kvaliteta travnjaka ako se poštuju najmanji vremenski razmaci između otkosa i ispaše. Kako bi se osigurao dostatan rast trave i optimalan razvoj potrebnih biljnih vrsta, a da bilje ne postane prezrelo čime sijeno postaje neukusno te gubi krmnu vrijednost, pojašnjuje se, osim toga, da se prvi otkos provodi najmanje 60 dana nakon posljednje ispaše u prošloj sezoni te da razmak između dvaju otkosa iznosi od 40 do 60 dana.

Predlaže se i brisanje rokova za provedbu različitih otkosa, koji su prvotno utvrđeni na 31. svibnja, 25. srpnja i 30. rujna, osim u iznimnim slučajevima. Naime, kvaliteta sijena prije svega ovisi o zrelosti trave. Zrelost je uvjetovana trajanjem rasta. Stoga je važno poštovati utvrđene vremenske razmake između svakog otkosa te između otkosa i jedne ili više ispaša. U pogledu sušenja pokošene trave pojašnjuje se da se u skladu s drevnim lokalnim običajima sijeno suši na travnjaku. Stoga se isključuje sušenje u štaglju. Prirodno sušenje pospješuju klimatski uvjeti prirodnog okruženja (insolacija i vjetar).

Briše se odredba da sijeno ne smije na travnjaku ostati dulje od pet dana nakon prvog i nakon trećeg otkosa te dulje od tri dana nakon drugog otkosa jer su ti rokovi previše proizvoljni. U stvarnosti optimalno trajanje sušenja sijena na travnjaku uvelike ovisi o klimatskim uvjetima. Stoga se pri upravljanju trajanjem sušenja primjenjuju znanje i umijeće proizvođača.

Kako bi se izbjegla dvosmislenost, pojašnjuje se da se sijeno nakon sušenja na travnjaku balira. Uvode se odredbe koje se odnose na baliranje: kako bi se dobro identificirao proizvod, sijeno se balira dvobojnim konopcem koji se sastoji od jedne bijele i jedne crvene niti, a kako bi se očuvala kvaliteta sijena, potrebno ga je spremati isti dan kako bi se izbjegao porast vlažnosti tla tijekom noći, osim u slučaju snažnog mistrala (suhog i snažnog sjevernog/sjeverozapadnog vjetra) kada bale mogu ostati na travnjaku tijekom jedne noći.

Kako bi se izbjegla dvosmislenost u pogledu uvjeta skladištenja, odredba „sijeno se skladišti u hangaru te mora biti izolirano od tla i zidova tog hangara” mijenja se kako slijedi: „sijeno se skladišti u hangaru te se nastoji spriječiti bilo kakav dodir s vlagom iz tla ili zidova”, s obzirom na to da podovi i zidovi hangara nisu nužno izrađeni od izolacijskih materijala. Osim toga, ta se odredba dopunjuje pojašnjenjem da se ne odnosi na takozvanu prodaju „na licu mjesta” ili „na prikolicu” koja podrazumijeva vrlo brzu prodaju sijena nakon baliranja na travnjaku.

Prinos proizvodnje

Uvodi se najveći ukupni prinos proizvodnje sijena od 11 tona po hektaru travnjaka tako da se očuva zabilježena razina prinosa kako bi se zajamčila kvaliteta proizvoda, ali i kako bi se pojednostavnio nadzor sljedivosti i količina. Naime, takav je prinos jedno od svojstava sijena „Foin de Crau” s obzirom na to da su zabilježene razine prinosa na travnjacima drugih zemljopisnih područja uglavnom veće. Osim toga, ograničenjem prinosa osigurava se poštovanje doza dušika koje treba unijeti jer bi se viškom dušika mogla izmijeniti floristička svojstva sijena. Pojašnjuje se i da se taj prinos izračunava na svim identificiranim zemljišnim česticama na gospodarstvu na kojem se proizvodi sijeno za oznaku izvornosti.

Pakiranje sijena: kao što je prethodno navedeno u pogledu izmjene opisa proizvoda i njegovih načina prezentacije, nudi se mogućnost da se sijeno s oznakom izvornosti „Foin de Crau” prodaje u vrećicama. Kako bi se osigurala kvaliteta sijena koje se stavlja na tržište, utvrđuju se posebni uvjeti pakiranja u vrećice kako bi se osigurala stabilnost tako pakiranog proizvoda i kako bi se izbjegla opasnost od propadanja ili fermentacije pa sijeno koje se pakira u vrećice mora biti dovoljno suho i doseći zrelost. Udio vlažnosti u sijenu mora iznositi najviše 14 % te se nakon košnje mora skladištiti najmanje 60 dana. Nadalje, kako bi se zajamčilo da će proizvod s vremenom zadržati svojstva, pojašnjuje se: „Vrećice se skladište na mjestu zaštićenom od vlage i danjeg svjetla. Vrećice sijena ne smiju se više stavljati u promet sa ZOI-jem „Foin de Crau” nakon što se sijeno od dana pakiranja u vrećice skladišti dulje od šest mjeseci”. Osim toga, kako bi se zajamčila sljedivost proizvoda sve do krajnjeg potrošača, predlaže se da se vrećice zatvaraju „zaštitnim sustavom koji se nakon otvaranja više ne može vratiti u prvotno stanje”.

Nadalje, gospodarski subjekti iz sektora sijeno „Foin de Crau” pakiraju u vrećice na zemljopisnom području oznake izvornosti. Tom se obvezom nastoji postići dvostruki cilj očuvanja kvalitete i zajamčenog zemljopisnog podrijetla ZOI-ja „Foin de Crau”. U pogledu kvalitete potrebno je očuvati svojstva proizvoda, osobito njegova florističkog sastava. Naime, budući da je pri pakiranju u vrećice potrebno rukovanje sijenom (skidanje konopca kojim se povezuje i identificira bala, rastvaranje bale), postoji opasnost od uklanjanja određenih vrsta (lakše se vrste, kao što je djetelina, mogu smrviti u prašinu i izgubiti kada se bala sijena rastvori i izloži strujanju zraka) i od izmjene svojstava vlasi od kojih se sastoji sijeno (prekomjerna prisutnost prašine). Provjera završne sukladnosti proizvoda, osobito u pogledu prisutnosti svojstvenih biljnih vrsta, temelji se na znanju i umijeću gospodarskih subjekata iz toga sektora. U pogledu zajamčenog zemljopisnog podrijetla proizvoda, tim se uvjetom smanjuje opasnost od zamjene ili miješanja proizvoda s drugim vrstama sijena drukčijeg zemljopisnog podrijetla, koja bi mogla biti veća zbog potrebnog rukovanja tijekom pakiranja u vrećice.

Označivanje

Oznake na etiketi specifične za oznaku izvornosti usklađene su s odredbama Uredbe (EU) br. 1151/2012 te su pojašnjene za novi način prezentiranja tijekom prodaje sijena „Foin de Crau” u vrećicama. Obvezno je isticanje oznake ZOI-ja Europske unije i teksta „appellation d'origine protégée” (zaštićena oznaka izvornosti) na etiketi proizvoda oznake izvornosti „Foin de Crau”.

Ostalo

- S obzirom na izmjene nacionalnih zakona i propisa, rubrika „Nacionalni zahtjevi” sastavljena je u obliku tablice s glavnim točkama koje je potrebno provjeriti, njihovim referentnim vrijednostima i metodama njihova ocjenjivanja.
- U rubrikama „Upućivanja na nadzorna tijela” i „Nadležna služba države članice”: ažurirani su naziv i podatci o službenim nadzornim tijelima i o skupini.

- Dokaz o podrijetlu: elementi koji su se odnosili na povijest oznake brišu se iz ove rubrike i djelomično se prenose u rubriku „Povezanost sa zemljopisnim područjem”.
- Povezanost: bez izmjene temeljnih elemenata, u pogledu uske povezanosti proizvodnje sijena „Foin de Crau” i stočarstva izričito je pojašnjeno da se sijeno „Foin de Crau” može proizvoditi u dva ili tri otkosa uz jednu ili dvije ispaše, prema potrebi, a da se pritom ne mijenjaju ni kvaliteta ni svojstva sijena „Foin de Crau”.

JEDINSTVENI DOKUMENT

„FOIN DE CRAU”

EU br.: PDO-FR-02091 – 18.11.2015.

ZOI (X) ZOZP ()

1. Naziv(i)

„Foin de Crau”

2. Država članica ili treća zemlja

Francuska

3. Opis poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda

3.1. Vrsta proizvoda

Razred 2.9. Sijeno

3.2. Opis proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1.

Sijeno „Foin de Crau” potječe s prirodnih trajnih travnjaka koji se sastoje od dvadesetak vrsta samoniklog krmnog bilja (trava, mahunarki, glavočika i ostalog bilja). Sastoji se uglavnom od francuskog ljujla (*Arrhenatherum elatius* P. Beauv. ex J. Presl & C. Presl), oštrice (*Dactylis glomerata* L.), crvene djeteline (*Trifolium pratense* L.) i bijele djeteline (*Trifolium repens* L.).

Sijeno „Foin de Crau” suši se na travnjaku na suncu. Nije ni na koji način oštećeno zbog kiše. Svojtvenog je izgleda povezanog s manje ili više krupnim zelenim vlatima i intenzivnim mirisom koji se odlikuje cvjetnim notama.

Sijeno „Foin de Crau” prodaje se u balama ili u vrećicama (od najviše 10 kg).

3.3. Hrana za životinje (samo za proizvode životinjskog podrijetla) i sirovine (samo za prerađene proizvode)

—

3.4. Posebni proizvodni postupci koji se moraju provesti na određenom zemljopisnom području

Svi postupci od proizvodnje sijena do njegova sušenja provode se na određenom zemljopisnom području.

3.5. Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd. proizvoda na koji se odnosi registrirani naziv

Ovisno o praksama, nakon otkosa i sušenja na travnjaku pod utjecajem sunca, sijeno se pakira u bale s crveno-bijelim konopcem kojim se identificira sijeno „Foin de Crau”.

U vrećice se pakira sijeno iz bala u kojima udio vlažnosti iznosi najviše 14 % i koje se nakon košnje skladište najmanje 60 dana.

Vrećice se zatvaraju zaštitnim sustavom koji se nakon otvaranja više ne može vratiti u prvotno stanje.

Vrećice se skladište na mjestu zaštićenom od vlage i danjeg svjetla. Vrećice sijena ne smiju se stavljati u promet sa ZOI-jem „Foin de Crau” nakon što se sijeno od dana pakiranja u vrećice skladišti dulje od šest mjeseci.

Pakiranje sijena iz bala u vrećice mora se provoditi na određenom zemljopisnom području. Tom se obvezom nastoji postići cilj očuvanja kvalitete i zemljopisnog podrijetla ZOI-ja „Foin de Crau”: očuvanje svojstava proizvoda i osobito održavanje biljnih vrsta utvrđenih u točki 3.2. Naime, pri pakiranju u vrećice potrebno je rukovanje sijenom kod kojeg postoji opasnost od uklanjanja određenih vrsta (lakše vrste, kao što su djeteline, mogu se smrviti u prašinu i izgubiti kada se bala sijena rastvori i izloži strujanju zraka) i od izmjene svojstava vlati od kojih se sastoji sijeno (prekomjerna prisutnost prašine). Potrebno je i provjeriti udio vlažnosti u sijenu pakiranom u vrećicama te najkraće trajanje skladištenja sijena nakon košnje, što su nužni uvjeti kako bi se osiguralo dozrijevanje sijena i kako bi se zajamčili optimalni uvjeti očuvanja proizvoda.

Provjera završne sukladnosti, osobito u pogledu biljnih vrsta, temelji se na znanju i umijeću gospodarskih subjekata u tom sektoru koji temeljito poznaju svojstva i posebnosti proizvoda.

U pogledu zajamčenog zemljopisnog podrijetla proizvoda, tim se uvjetom u najvećoj mjeri smanjuje opasnost od zamjene ili miješanja proizvoda s drugim vrstama sijena drukčijeg zemljopisnog podrijetla, koja bi mogla biti veća zbog potrebnog rukovanja sijenom tijekom pakiranja u vrećice (skidanje konopca kojim se povezuje i identificira bala, rastvaranje bale).

3.6. Posebna pravila za označavanje proizvoda na koji se odnosi registrirani naziv

Bale sijena „Foin de Crau” povezane su dvobojnim crveno-bijelim konopcem.

Svaka serija bala sijena stavlja se na tržište s popratnim listićem na kojem se osobito navodi:

- naziv oznake izvornosti „Foin de Crau” i tekst „appellation d'origine protégée”,
- oznaka ZOI-ja Europske unije,
- identifikacijski broj gospodarskog subjekta,
- broj listića,
- godina i broj otkosa.

Na etiketi vrećica navedeno je sljedeće:

- naziv oznake izvornosti „Foin de Crau” i tekst „appellation d'origine protégée”,
- oznaka ZOI-ja Europske unije.

Naziv oznake izvornosti „Foin de Crau” i tekst „appellation d'origine protégée” obvezno se navode na popratnim dokumentima i računima.

4. Sažeta definicija zemljopisnog područja

Sijeno „Foin de Crau” proizvodi se u dolini Crau (departman Bouches-du-Rhône). Dolina Crau stara je šljunčana delta rijeke Durance, koja je na sjeveru omeđena gorjem Alpilles, na istoku brežuljcima općine Salon-de-Provence i slanim jezerom Etang de Berre, a na zapadu riječnim rukavcem Grand-Rhône.

Zemljopisno područje oznake izvornosti „Foin de Crau” djelomično obuhvaća sljedeće općine departmana Bouches-du-Rhône: Arles, Aureille, Eyguières, Fos-sur-Mer, Grans, Istres, Lamanon, Miramas, Mouriès, Saint-Martin de Crau i Salon de Provence.

5. Povezanost sa zemljopisnim područjem

Pokrajina Crau trokutasto je područje u departmanu Bouches-du-Rhône koje pokriva više od 51 000 hektara. Prostire se među općinama Arles na sjeverozapadu, Lamanon na sjeveroistoku i Fos-sur-Mer na jugu. Na sjeveru je omeđena močvarama Baux, šljunčanim područjem Malacarcia i gorjem Alpilles, na istoku miocenskim brežuljcima općina Salon-de-Provence, Grans, Miramas, Istres i Fos-sur-Mer te močvarama lijeve obale riječnog rukavca Grand-Rhône na zapadu. Sastoji se od starog korita brzaca rijeke Durance te obuhvaća nizinu prekrivenu oblucima pustinjačkog izgleda.

Ispod šljunčanih crvenih ili smeđih tala nalazi se kora na dubini od nekoliko centimetara do jednog metra. Ta se tla sastoje od mulja, gline i od velikog udjela šljunka ili oblutaka. Na površini su znatno dekalificirana i blago alkalizirana. U šljunku doline Crau zadržava se voda koja velikim dijelom potječe od navodnjavanja travnjaka (70 %).

Sredozemna klima odlikuje se blagim zimama, suhim i vrućim ljetima, snažnim vjetrovima i gotovo izostankom padalina od travnja do listopada. Vjetrovi su snažni, osobito mistral. Iznimno je velik broj sunčanih sati. Vrlo je važan i mehanizam isparavanja.

Proizvodnja sijena „Foin de Crau” usko je povezana s praksama uzgoja i navodnjavanja. Razvojem navodnjavanja od 16. stoljeća nastali su prirodni i trajni travnjaci u dolini Crau. Između 1554. i 1559. Adam de Craponne izgradio je kanal kojim se u Salon, Eyguières i Istres dovodila voda iz rijeke Durance. Tek je nastankom akumulacijskog jezera Serre-Ponçon i izgradnjom hidroelektrana na rijeci Durance od siječnja 1955. reguliran način navodnjavanja svih kanala u donjem toku rijeke Durance i osobito u dolini Crau. Otada se dolina Crau redovito opskrbljuje vodom.

Eugène Risler, profesor i ravnatelj Nacionalnog poljoprivrednog instituta u Parizu, napisao je 1890. u svojem djelu „Géologie agricole” (Poljoprivredna geologija) (Pariz, Berger-Levrault et Cie, poljoprivredna biblioteka): „posljedice iskopavanja tih dvaju kanala (Craponne i Alpines) bile su znatne. Njima se omogućilo dobivanje gotovo 20 000 hektara obradivih površina. Na navodnjavanim zemljištima, oblikovanim uzastopnom kolmatacijom, nalaze se iznimni travnjaci na kojima se lako dobiva od 10 000 kg do 11 000 kg suhog sijena po hektaru. Na tim livadama moguća su tri otkosa aromatičnog sijena koje je u Provansi vrlo cijenjeno te kasna ispaša ovaca zimi”.

Već se nekoliko stoljeća poljoprivrednici radi upravljanja vodom povezuju u udruženja. Travnjaci se navodnjavaju gravitacijskim sustavom potapanja tijekom nekoliko sati, prema turnusu navodnjavanja za koji su nadležni nadzornici kanala (tzv. „eygadiers“).

Upravljanje gnojivom dušikom važno je za održavanje florističke ravnoteže travnjaka u dolini Crau. Ograničen je unos dušika. Naime, prekomjernim unosom dolazi do opasnosti da će se pospješiti razvoj određenih trava nauštrb francuskog ljulja.

Nakon otkosa sijeno se prirodno suši na travnjaku pod utjecajem sunca tijekom nekoliko dana, ovisno o vremenskim uvjetima (insolacija i vjetar).

Sijeno se zatim balira na travnjaku te se, osim u slučaju prodaje „na licu mjesta” (odnosno „na prikolici”), skladišti na zaštićenom mjestu istog dana ili sutradan nakon košnje kako bi ga se zaštitilo od kiše i vlage. Tim uvjetima skladištenja omogućuje se i pravilna fermentacija (dozrijevanje) sijena.

Pastirska djelatnost u dolini Crau drevna je praksa s kojom je, u određenim slučajevima, povezana ljetna sezonska ispaša u Alpama. Životinje (ovce, goveda, konji) pasu nakon trećeg otkosa sijena. Krajem veljače napuštaju travnjake u dolini Crau. U slučaju nedostatka krmiva koji dovodi do manjka ispaše na područjima suhe stepske vegetacije zvanim „coussouls” u dolini Crau, na pašnjacima ili proljetnim travnjacima, ispaša na navodnjavanim travnjacima jedino je rješenje za prehranu stada. Stoga proizvođači prvi otkos sijena mogu zamijeniti ispašom. U slučaju nedostatka krmiva na alpskim pašnjacima, ovce se spuštaju sa sezonske ispaše početkom rujna i u tom dijelu godine jedini im je izvor krmiva ispaša na travnjacima doline Crau kao zamjena za treći otkos sijena. Stoga se sijeno „Foin de Crau” može proizvoditi u dva ili tri otkosa uz jednu ili dvije ispaše, prema potrebi, a da se ne mijenja floristička kvaliteta sijena s obzirom na to da su propisani najmanji vremenski razmaci između otkosa i ispaše.

Sijeno „Foin de Crau” razlikuje se od sijena drugih zemljopisnih područja po posebnom florističkom sastavu. Prosječno se sastoji od dvadesetak vrsta samoniklog krmnog bilja (trava, mahunarki, glavočika i ostalog bilja) te se osobito odlikuje sustavnom prisutnošću francuskog ljulja (*Arrhenatherum elatius* P. Beauv. ex J. Presl & C. Presl), oštrice (*Dactylis glomerata* L.), crvene djeteline (*Trifolium pratense* L.) i bijele djeteline (*Trifolium repens* L.). Riječ je o sijenu koje se prirodno suši na suncu. Njegov se ugled temelji na ugodnom mirisu zbog kojeg je vrlo ukusno. Sijeno „Foin de Crau” hrana je koja se daje trkačim konjima te mliječnim kravama, ovcama i kozama. Poznato je po tome da se njime pospješuje proizvodnja mlijeka bogatog masnim tvarima.

Kvaliteta sijena „Foin de Crau” proizlazi iz brojnih čimbenika koji se međusobno isprepliću: prirodno okruženje (klima, tlo) i ljudski čimbenici (navodnjavanje, proizvodne tehnike, uloga stada, načini košnje i čuvanja). Navodnjavanje vodom iz rijeke Durance omogućilo je najbolje iskorištavanje obradivih površina doline Crau. To je navodnjavanje potrebno tijekom suhog razdoblja od travnja do listopada. Gravitacijski sustav navodnjavanja potapanjem omogućuje unos hranjivih elemenata potrebnih za travnjake, ponovnu kalcifikaciju tala i kolmataciju šljunčanih tala zahvaljujući naslagama mulja.

Sredozemna klima često je na udaru mistrala. Gotovo izostanak padalina od travnja do listopada pojednostavnjuje košnju, a taj suhi vjetar skraćuje sušenje sijena, čime se ograničava propadanje hranjivih elemenata u sijenu zbog ultraljubičastog zračenja.

Slijedeći vegetacijski ciklus trave, stada napuštaju travnjake u dolini Crau krajem veljače kako bi se omogućio rast trave prije prvog otkosa. Tom se ispašom pospješuje održavanje travnjaka.

Ravnoteža posebne flore prirodnih i trajnih travnjaka doline Crau dobiva se i održava međudjelovanjem svih tih stoljetnih proizvodnih praksi: navodnjavanja, upravljanja gnojivom te spoja košnje i ispaše. Kvaliteta sijena čuva se brzim skladištenjem sijena na mjestu zaštićenom od vlage sve do stavljanja na tržište.

Upućivanje na objavu specifikacije

(članak 6. stavak 1. drugi podstavak ove Uredbe)

https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-a8a6d6ad-8ae0-488f-be94-22573ca44ae8/telechargement

ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR